

4. Гез Н. И. Предисловие // Уровни речевой компетенции (методический аспект): Сб. тр. М.: МГПИИЯ им. М. Тореза, 1983. С. 3–6.
5. Китайгородская Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. М.: Русский язык, 1992. 256 с.

СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ ЗНАЧИМОСТЬ УЧЕБНОГО ТЕКСТА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

Н. В. Лучкина, И. Ю. Протсенко, С. А. Мирзоева

Ростовский государственный медицинский университет

Ростов-на-Дону, Россия

e-mail:luchkina7@mail.ru; ir.protsenko@yandex.ru; samirzoeva@yandex.ru

Современный учебный текст является важным источником знаний для формирования у иностранных учащихся социокультурной компетенции. Он должен отражать реалии жизни россиян, значимые для их повседневной жизни; знакомить с системой ценностей русского народа, с правилами поведения в стереотипных ситуациях общения.

Ключевые слова: учебный текст; русский язык как иностранный; российская повседневность.

SOCIOCULTURAL NOTABILITY OF THE ACADEMIC TEXT IN THE RUSSIAN LANGUAGE FOR FOREIGNERS

N. V. Luchkina, I. U. Protsenko, S. A. Mirzoeva

Rostov State Medical University

Rostov-on-Don, Russia

e-mail:luchkina7@mail.ru; ir.protsenko@yandex.ru; samirzoeva@yandex.ru

Modern academic text is an important source of knowledge for building up foreign students' sociocultural competence. It has to reflect the realities of the Russian everyday life which are notable for their daily routine, to introduce them to the system of the Russian people values, with the rules of behavior in stereotype situations.

Key words: academic text; Russian as a foreign language; Russian daily routine.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного большое внимание обращает на необходимость социокультурного подхода в обучении с целью формирования у иностранных учащихся социокультурной компетенции, которая позволяет им успешно адаптироваться к новым для них условиям жизни и учебы в России.

Безусловно, иностранные студенты, обучающиеся в России, часто приходят к пониманию российских реалий эмпирическим путем, но во многом скорость вхождения их в новую языковую и культурную среду зависит от реализации социокультурного подхода на занятиях по русскому языку. И тут перед авторами учебных пособий встает следующий во-

прос: каким образом познакомить иностранных учащихся с российскими реалиями, жизнью и психологическими особенностями русских людей? Содержание учебных материалов должно исподволь давать иностранцам представление о том, что русскому понятно без слов. Погруженные в свою языковую культурную среду, люди считают общепонятным то, к чему они привыкли с детства. Иностранцам же при вхождении в новую для них среду многое может показаться непривычными даже странным. Говоря о социально-психологических особенностях людей, мы неизбежно обратимся к такому понятию, как стереотип речевого общения, определяемому как «социокультурно маркированная единица ментально-лингвального комплекса представителя определенной этнокультуры, реализуемая в речевом общении в виде нормативной локальной ассоциации к стандартной для данной культуры ситуации общения» [4, с. 98].

Одним из важнейших источников социокультурных знаний является учебный текст. Когда мы говорим о социокультурной ценности учебных текстов, то считаем, что они должны включать описание повседневных современных ситуаций общения, в которых проявляется специфика общения русских людей. Даже при общении между людьми, принадлежащими к одной культуре, часто возникают недопонимание и разногласия – трудности возрастают многократно, если речь идет об общении представителей разных культур. В повседневной жизни существует множество моментов, которые известны всем участникам данного культурного сообщества. Фоновые знания, составляющие живую ткань повседневности, являются предпосылкой успешных межличностных контактов, но это те пласты культуры, которые труднее всего постигать иностранцам.

На наш взгляд, содержание современных учебных текстов должно отражать актуальную действительность, не приукрашивая, но и не очерняя ее. Важными характеристиками качественного учебного текста, помимо лексико-грамматического материала, представленного в нем, являются социокультурная значимость содержащейся в нем информации, занимательность сюжета и способность оказывать эмоциональное воздействие на читателя.

Именно этим правилам следовали наши преподаватели, авторы учебника по русскому языку «Мы учимся в России» [2], содержащего материалы для овладения всеми видами речевой деятельности в социокультурной сфере общения на элементарном уровне (A2) и создающего основу для дальнейшего изучения языка. На предвузовском этапе обучения происходит первое знакомство учащихся с Россией, с городом, в котором они проходят начальную подготовку, с русскими людьми.

Учебник состоит из пяти разделов. Каждый из них посвящен самым актуальным сторонам жизни иностранного учащегося в России. Они имеют следующие названия: «Узнаем друг друга получше», «Учиться так интересно!», «Наша вторая родина», «Выбор профессии – нелёгкое дело» и «Мы не только учимся, но и отдыхаем». Каждый из разделов состоит в свою очередь из трех уроков, материал которых объединен одной лексической темой. Например, первый раздел имеет такую поурочную рубрику: «Хочу рассказать о себе», «Скажи мне, кто твой друг...», «Мой дом – моя крепость». Таким образом, после изучения элементарного курса (уровень А1) учащиеся приступают к освоению базового лексико-грамматического курса, имеющего коммуникативную направленность. Уже из названия разделов видно, что учебник личностно ориентирован. При отборе материала для уроков была продумана стратегия опоры на субъектный опыт учащихся, с тем чтобы погружение в новую для них реальность создавало пространство для межкультурного диалога. При работе над данным учебником авторы старались подбирать такие материалы, которые позволили бы обучаемым стать активными участниками учебного процесса, приобрести знания не только о языке, но и о реалиях новой для них действительности. Постигание нового языка должно сопровождаться освоением новой языковой картины мира. А на предвузовском этапе обучения наиболее актуальными ситуациями общения для иностранных учащихся являются следующие: знакомство, семья, учебная группа, новый для них город, выбор профессии, студенческие будни и досуг, повседневный быт и некоторые другие. В учебнике содержатся разнообразные материалы, обладающие культурологической значимостью: песни, стихи, анекдоты.

На наш взгляд, преподаватели-практики, работающие с иностранной аудиторией, должны взять на себя труд создания учебников и учебных пособий по русскому языку, с тем чтобы выходить со своей издательской продукцией и на внешний рынок. Такое убеждение основано на нашем знакомстве с некоторыми учебниками по русскому языку, изданными за рубежом.

Не будем рассматривать те пособия, которые страдают откровенной тенденциозностью и в значительной мере искажают российскую действительность. Проанализируем кратко учебную книгу, изданную в Вильнюсе в 2014 г., которая называется «Путешествие в Россию» [1]. Название учебного пособия во многом обусловлено тем, что за основу его содержания взят сюжет комедии Эльдара Рязанова «Невероятные приключения итальянцев в России». Практический курс русского языка, предназначенный для продвинутого этапа, ставит своей целью пред-

ставить необходимый и достаточный материал для формирования и совершенствования всех речевых навыков на русском языке – аудирования, чтения, говорения и письма – идля создания у обучаемых лингвокультурологической компетенции, необходимой для успешного общения на русском языке.

Первое же знакомство с учебным пособием заставляет прийти к выводу, что автор не ознакомился с методикой преподавания русского языка как иностранного. Иначе бы литовских учащихся не стали знакомить с такими грамматическими темами, как чередование гласных в корне, правописание согласных в приставках и правописание приставок *пре-* и *при-*, что провоцирует большое количество ошибок даже у русских учащихся, но не является препятствием для осуществления коммуникации иностранцами. Есть и очень грубые ошибки в содержании учебного материала. Так, учащимся дается следующее задание: «От данных ниже глаголов несовершенного вида при помощи суффиксовобразуйте глаголы несовершенного вида.

Образец: сделать – сделать, купить – искупать» [1, с. 39]. Как мы видим, суффиксы перепутаны с префиксами и названия видов глагола тоже перепутаны, а также пропущена буква в лингвистическом термине.

Понятно, что содержание фильма во многом обусловило характер лексического материала пособия, но считаем, что даже на продвинутом этапе многие слова пополняют лишь пассивный запас учащихся: *окочуриться, обскакать, обнаглеть, увиливать, психовать, мелочиться, расшибить, скрючить, заткнуться, доиграться, старушенция, дедуля, ерунда, чепуха, бред* и др. Во многих случаях дается очень вольная трактовка значений слов. Так, слово *мелочиться* объясняется следующим образом: придавать большое значение мелочам, пустякам [1, с. 46].

Помимо текстов из фильма (это в основном диалоги и монологи), в учебнике есть тексты для дополнительного чтения. Как сообщается в предисловии, «эти тексты содержат богатую страноведческую информацию, сведения о русской культуре, традициях и обычаях русского народа, а также пословицы, поговорки, фразеологизмы, которые являются ключом к раскрытию русского национального характера» [1, с. 9]. И вот тут вообще можно прийти в недоумение: какое отношение к русской культуре имеют тексты «Экскурсия в Рим»; «Разбился самый дорогой в мире истребитель» о крушении американского истребителя; «Перешли границу по реке» о трех гражданах Грузии, решивших нелегально пересечь границу»; «Загорелся самолет мечты» о пожаре на борту «Боинга-787», принадлежавшем японской авиакомпании; «Какой была первая пожарная команда?» и др.? Единственное, что можно предположить: ситуации, связанные с чрезвычайными происшествиями, актуальны для тех литовцев,

которые изучают русский язык именно в стенах Литовской военной академии имени генерала Йонаса Жямайтиса, где была издана эта учебная книга. Но об этом ничего не сказано в предисловии. Напротив, говорится о том, что пособие может быть использовано при изучении русского языка в вузах различного профиля, в средних школах и на различных курсах РКИ [1, с. 190].

Мы солидарны с С. К. Милославской, по мнению которой «в силу своей природы учебник национального языка (в нашем случаерусского) как иностранного способен становиться уникальным средством формирования образа страны и народа, говорящего на этом языке» [3, с. 14]. И создание учебников и учебных пособий по русскому языку мы не должны отдавать на откуп тем, для кого облик нашей страны не столь важен, как для нас.

Библиографические ссылки

1. Казимянец Е. Путешествие в Россию: Практический курс русского языка. Вильнюс, 2014. 194 с.
2. Лучкина Н. В., Проценко И. Ю., Прокудайло Т. Н. Мы учимся в России: Учебник. Ростов-на-Дону: РостГМУ, 2016. 246 с.
3. Милославская С. К. Учебник русского языка как иностранного – уникальное средство формирования образа России в мире: к теоретическому обоснованию лингвопедагогической имагологии // Вестник РУДН. Серия «Вопросы образования: языки и специальность», 2008. № 4. С. 10–15.
4. Прохоров Ю. Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 224 с.

ИЗУЧЕНИЕ СБОРНИКА СТИХОТВОРЕНИЙ И. Ф. АННЕНСКОГО «КИПАРИСОВЫЙ ЛАРЕЦ» С УЧАЩИМИСЯ МУЗЫКАЛЬНОГО ПРОФИЛЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Е. В. Михайлова

Белорусская государственная академия музыки

Минск, Беларусь

e-mail: ev2mikhailova@mail.ru

В статье рассматривается процесс работы над сборником стихотворений известного русского поэта И. Ф. Анненского (1855–1909) «Кипарисовый ларец» на занятиях по русскому языку как иностранному. Эта работа даст возможность иностранным учащимся глубже узнать русскую литературу и культуру, повысит их интерес к изучению русского языка, поможет усовершенствовать их знания и умения в данной области.

Ключевые слова: И.Ф. Анненский; сборник «Кипарисовый ларец»; стихотворение; русский язык как иностранный.